

02/2021

Den Habschter Buët



Photo: Chris Müller



GEMENG
HABSCHT

Table des matières Inhaltsverzeichnis

3 Mot du Bourgmestre
Vorwort des Bürgermeisters

4 Conseils communaux
Gemeinderatsberichte

8 Informations et avis au public
Informationen und Mitteilungen

26 Projets communaux
Kommunale Vorhaben

43 Annuaire de l'Administration communale
Telefonverzeichnis der Gemeindeverwaltung

**Permanence du Service technique en
dehors des heures d'ouverture normales:
Bereitschaftsdienst des technischen Dienstes
außerhalb der normalen
Öffnungszeiten:**

39 01 33-233



Ce printemps, le Covid-19 et les effets de la pandémie continuent à dominer notre vie et frapper jeunes et moins jeunes. Mais au moins, la lumière au bout du tunnel apparaît grâce à la stratégie de vaccination en cours. Espérons la réussite grâce à un nombre élevé de citoyens désireux de se faire vacciner. Ainsi les contacts sociaux ne devront plus être réduits au minimum et les associations pourront à nouveau commencer à exercer leurs activités normalement qui font cruellement défaut. Leur arrêt forcé a rendu la vie sociale dans nos villages bien plus pauvre.

Ces derniers mois, la commune a offert son assistance aux personnes âgées pour un rendez-vous de vaccination et a pris en charge les frais de transport pour se rendre dans un centre de vaccination. Les projets propres de la commune se sont également poursuivis malgré toutes les contraintes. Par exemple, la rénovation de la « Baafelts-Bréck » est terminée et à Hobscheid, les travaux pour l'extension des vestiaires du terrain de football et le réaménagement de la « Henneschtgaass » progressent. À Eischen, le pont sur l'Eisch menant au CIPA, a entre-temps été finalisé et sur le chantier du futur « Centre Intégré pour Personnes Âgées », les travaux de fondations des bâtiments battent leur plein. Selon le planning actuel, l'ouverture est prévue pour 2023, mais les citoyens intéressés peuvent déjà s'inscrire dès maintenant, les informations

afférentes étant disponibles sur www.hppa.lu. Toute personne souhaitant être aidée dans ce processus est invitée à contacter l'administration communale.

À propos prise de contact avec la commune : Grâce à l'aide de la nouvelle app-smartphone récemment activée, chaque citoyen peut obtenir des informations en temps réel, se faire rappeler la prochaine collecte des déchets ou aider à signaler les petits défauts dans l'espace public, contribuant ainsi à une commune plus belle.



Auch in diesem Frühjahr beherrscht Covid-19 weiterhin unser Leben und die Folgen der Pandemie belasten Jung und Alt. Aber immerhin können wir durch die laufende Impfstrategie das Ende des Tunnels sehen. Bleibt zu hoffen, dass wir durch eine hohe Zahl an impfwilligen Bürgern dieses auch erreichen. Nur so müssen die sozialen Kontakte nicht auf ein Minimum reduziert bleiben, die Vereine können wieder ihre schmerzlich vermissten Aktivitäten durchführen, die erst für ein lebendiges Gemeindeleben in unseren Dörfern sorgen.

In den vergangenen Monaten half die Gemeinde unter anderem älteren Bürgern bei der Impfeinschreibung und übernahm

Mot du Bourgmestre Vorwort des Bürgermeisters

die Transportkosten für die Fahrt zu einem Impfzentrum. Auch die gemeindeeigenen Projekte wurden trotz aller Einschränkungen weitergetrieben. So ist die Erneuerung der „Baafelts-Bréck“ abgeschlossen, in Hobscheid schreiten die Arbeiten zur Erweiterung der Umkleidekabinen neben dem Fußballplatz und die Neugestaltung der „Henneschtgaass“ voran. In Eischen wurde die Brücke über die Eisch hin zum CIPA errichtet und auf der Baustelle des zukünftigen „Centre Intégré pour Personnes Âgées“ laufen die Arbeiten am Fundament der Gebäude auf Hochtouren. Nach den aktuellen Planungen ist die Eröffnung für 2023 vorgesehen, interessierte Bürger können sich aber bereits jetzt einschreiben. Informationen hierzu finden Sie unter www.hppa.lu. Wer dabei Unterstützung will, kann sich gerne an die Gemeindeverwaltung wenden.

Apropos Kontakt mit der Gemeinde: Mittels der vor Kurzem freigeschalteten Smartphone-App kann jeder Bürger in Echtzeit Informationen beziehen, an die nächste Müllabholung erinnert werden oder kleinere Defekte im öffentlichen Raum melden und so zu einer schöneren Gemeinde beitragen.

Serge Hoffmann

Conseil communal du 18 février 2021

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre,
 C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, échevins;
 N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN,
 J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers.
 P. REISER, secrétaire communal.
 Excusés: M. DECKER, échevin;
 G. ROBERT, conseiller.

Séance à huis clos

Nomination provisoire d'un employé communal
 Nomination de Monsieur Daniel Michels à un poste vacant (catégorie B1) pour les besoins du secrétariat communal.

Séance publique

Infrastructures d'eau potable des localités d'Eischen et de Hobscheid: réagencement
 Accord de principe unanime sur le concept préparé par le bureau Daedalus: remplacement des deux réservoirs actuels à Hobscheid et à Eischen en limite de capacités et ayant besoin d'adaptations importantes permettant une optimisation et rationalisation des infrastructures existantes (conduites, stations de pompage).

Bistrot à Hobscheid - choix d'un nouvel exploitant suite à l'appel à candidats

Le conseiller Daniel Freymann quitte la séance pour ce point (intérêt direct (art. 20 loi communale)).

Approbation unanime du contrat de location avec la société F.H. events s.à.r.l. pour la future exploitation du bistrot à Hobscheid (Grand-Rue) sous le nom de «Den Duerfkrou». Après la faillite de l'exploitant précédent, la remise en exploitation avait fait l'objet d'un appel à intéressés dans la presse et via le site internet de la commune. Le dossier de candidature avec cahier des charges a été retiré par cinq intéressés, dont deux ont fait une visite des lieux. Finalement une seule offre a été introduite.

Refonte du Plan d'Aménagement Général (PAG) - second vote

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve (2^e vote) le projet d'aménagement général de la commune (PAG) tel qu'adapté au vu des avis, observations ou réclamations reçus par rapport au projet mis en procédure lors du 1^{er} vote. Le dossier complet du PAG voté peut être consulté sur le site internet de la commune www.habscht.lu.

Divers

- «Vélosummer 2021»
 Au vu de l'édition en l'année passée, le Ministère de l'Économie et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics ont lancé un appel à projets pour l'édition 2021 (réservation de tronçons de routes aux cyclistes). Afin d'éviter de «couper» la principale liaison entre les villages de notre commune, le conseil communal à l'unanimité, propose aux Ministères de limiter une éventuelle fermeture du CR 105, sauf cyclistes, entre Septfontaines et Hobscheid à trois weekends dans la période du 30 juillet au 29 août 2021.
- Arrêt de bus «Kempemillen»
 Décision unanime d'ajouter un arrêt de bus à la hauteur de la «Kempemillen» sur le CR 105 entre Hobscheid et Eischen.
- Vente d'un terrain communal
 A l'unanimité des voix, le projet d'acte visant la

cession par la commune d'une partie de parcelle (2,48 ares) dans le cadre d'un projet de construction dans la Gäichel (maisons en bandes) et devant servir à l'implantation du trottoir et de la bande de stationnement est refusé en attendant des précisions sur le prix offert.

Informations

Au nom du collège échevinal, le bourgmestre informe le conseil communal:

- de l'engagement de Madame Jessica Hansen comme apprentie (DAP) auprès de l'administration communale, ceci depuis le 26 janvier 2021 pour une durée de 2 ans;
- de l'engagement de Madame Jenifer Krier sous un contrat CAE (contrat d'appui-emploi, mesure d'occupation pour jeunes de l'ADEM) à partir du 1^{er} avril 2021;
- de l'introduction des statuts de la nouvelle association «ABC Dance», avec siège à Eischen.

Accord de principe unanime sur le concept de remplacement des deux réservoirs actuels à Hobscheid et à Eischen en limite de capacités et ayant besoin d'adaptations importantes.



Gemeinderat vom 18. Februar 2021

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,
 C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, Schöffen;
 N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN,
 J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte.
 P. REISER, Gemeindesekretär.
 Entschuldigt: M. DECKER, Schöffe;
 G. ROBERT, Rat.

Sitzungspunkte unter Ausschluss der Öffentlichkeit

Provisorische Ernennung eines Gemeindeangestellten
 Ernennung von Herrn Daniel Michels auf einen Posten (Kategorie B1) im Gemeindesekretariat.

Öffentliche Sitzung

Trinkwasserinfrastruktur in Eischen und Hobscheid: Neugestaltung
 Einstimmig gefasste, grundsätzliche Zustimmung zu dem vom Büro Daedalus erarbeiteten Konzept: Ersetzen der beiden bestehenden Reservoirs in Hobscheid und Eischen, die beide an ihrer Kapazitätsgrenze angelangt sind und größere Anpassungen benötigen; Optimierung und Rationalisierung der bestehenden Infrastruktur (Leitungen, Pumpwerke).

Bistro in Hobscheid - Auswahl eines neuen Betreibers (Ausschreibung)

Ratsmitglied Daniel Freymann verlässt für diesen Punkt die Sitzung aufgrund eines direkten Interesses (Art. 20 Gemeindegesetz).

Einstimmige Zustimmung zum Mietvertrag mit der Firma F.H. events s.à.r.l. für die zukünftige Bewirtschaftung des Bistros in Hobscheid (Grand-Rue) unter dem Namen «Den Duerfkrou». Nachdem der frühere Mieter Konkurs angemeldet hatte, wurde die Bewirtschaftung des Bistros in der Presse und auf der kommunalen Internetseite ausgeschrieben. Das Lastenheft wurde von fünf Interessenten eingesehen, zwei davon besichtigten den Standort. Am Ende wurde nur ein Angebot abgegeben.

Neufassung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) - zweite Abstimmung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig (zweites Votum) den allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde (PAG) unter Berücksichtigung der Stellungnahmen, Anmerkungen oder Beschwerden, die nach dem ersten Votum eingebracht wurden. Die vollständigen Unterlagen des votierten PAG können auf der Webseite der Gemeinde www.habscht.lu eingesehen werden.

Verschiedenes

- «Vélosommer 2021»
 Nach der letztjährigen Ausgabe haben das Wirtschaftsministerium und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten einen Projektauftrag für die Ausgabe 2021 gestartet (Reservierung von Straßenabschnitten für Radfahrer). Um die Hauptverbindung zwischen den Dörfern unserer Gemeinde nicht zu unterbrechen, schlägt der Gemeinderat den Ministerien einstimmig vor, eine mögliche Sperrung des CR 105, Radfahrer ausgenommen, zwischen Simmern und Hobscheid auf drei Wochenenden im Zeitraum vom 30. Juli bis 29. August 2021 zu beschränken.
- Bushaltestelle «Kempemillen»
 Einstimmiger Beschluss, eine Bushaltestelle in Höhe der «Kempemillen» am CR 105 zwischen Hobscheid und Eischen einzurichten.

- Verkauf eines kommunalen Grundstücks
 Einstimmig wird der Entwurf eines Verkaufsaktes zur Übertragung eines Parzelleanteils (2,48 Ar) durch die Gemeinde für die Anlage von Gehweg und Parkstreifen im Rahmen eines Bauvorhabens in der Gäichel (Reihenhäuser) bis zum Erhalt weiterer Informationen über den angebotenen Preis, abgelehnt.

Informationen

Der Bürgermeister informiert im Namen des Schöffenrates den Gemeinderat:

- über die Einstellung von Frau Jessica Hansen als Auszubildende (DAP) in der Gemeindeverwaltung, dies seit dem 26. Januar 2021 und für einen Zeitraum von zwei Jahren;
- über die Einstellung von Frau Jenifer Krier im Rahmen eines CAE-Vertrags

(contrat d'appui-emploi, Beschäftigungsmaßnahme für Jugendliche der ADEM) ab dem 1. April 2021;

- über die eingereichte Satzung des neuen Vereins «ABC Dance» mit Sitz in Eischen.



Einstimmige, grundsätzliche Zustimmung zum erarbeiteten Konzept: Ersetzen der beiden bestehenden Wasserreservoirs in Hobscheid und Eischen, die beide an ihrer Kapazitätsgrenze angelangt sind.

AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation:

Sens unique et limitation de vitesse chemin vicinal « Kempert-Op der Scheier » à Greisch

Lors de sa séance du 6 août 2020, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal modifié sur la circulation de l'ancienne commune de Septfontaines de 30 avril 1987, tel qu'il a été modifié et complété par la suite.

La décision communale en question a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 18 février 2021 et par la Ministre de l'Intérieur le 15 mars 2021.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout à l'article « 3bis – Einfahrt verboten » du règlement de circulation de l'ancienne commune de Septfontaines le point suivant :

Ortschaft GREISCH 1. Feldweg „Kempert – Op der Scheier“,

avec la teneur suivante:

Einfahrt verboten ab der Kreuzung mit dem CR112 bis zur Kreuzung mit dem CR112A zwischen der N8 und der Ortschaft Greisch, ausgenommen Fahrradfahrer.

Diese Reglementierung wird durch die Verkehrsschilder C,1a „Einfahrt verboten“, mit dem entsprechenden Zusatzschild „panneau additionnel modèle 5a“ (Fahrradfahrer, *ausgenommen*) angezeigt.



C,1a
panneau additionnel 5a

Einbahnstraße ab der Kreuzung mit dem CR112A zwischen der N8 und der Ortschaft Greisch, bis zum Ende des Feldweges auf Höhe der Kreuzung mit dem CR112, ausgenommen Fahrradfahrer.

Diese Reglementierung wird durch die Verkehrsschilder E,13a „Fahrtrichtung der Einbahnstraße“ und dem Zusatzschild „panneau additionnel modèle 6c“ (Fahrradfahrer *ausgenommen*) angezeigt.



E,13a
panneau additionnel 6c

et ajout à l'article 8quater – Geschwindigkeitsbeschränkung, le point suivant:

C) In den nachfolgend aufgezählten Straßen ist es den Führern von Fahrzeugen verboten die Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h zu überschreiten:

Dieses Verbot wird durch das Aufstellen des Verkehrszeichens C,14 „Geschwindigkeitsbeschränkung“ angezeigt.



Ortschaft SIMMERN

/.

Ortschaft GREISCH

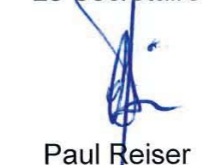
1. Feldweg „Kempert – Op der Scheier“

Ortschaft ROODT

/.

Eischen, le 23 MARS 2021
Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire


Paul Reiser

Le Bourgmestre




Serge Hoffmann

Gemengepersonal / Ressources humaines

Nei Mataarbechter op der Gemengeverwaltung Nouveaux collaborateurs auprès de l'administration communale



Den Här Daniel Michels gouf den 18. Februar 2021 vum Gemengerot op de Poste vum Chargé de communication genannt an huet säin Déngscht den 1. Mäerz 2021 ugetrueden.

Monsieur Daniel Michels a été nommé par le conseil communal dans la séance du 18 février 2021 au poste de chargé de communication et est entré en fonction le 1^{er} mars 2021.

D'Madamm Jenifer Krier gouf am Kader vun engem CAE-Vertrag (contrat d'appui-emploi, Beschäftigungsmaßnahme für Jugendliche von der ADEM) den 1. Abrëll 2021 engagéiert.

Engagement de Madame Jenifer Krier sous un contrat CAE (contrat d'appui-emploi, mesure d'occupation pour jeunes de l'ADEM) à partir du 1^{er} avril 2021.



D'Madamm Jessica Hansen absolvéiert zënter dem 26. Januar 2021 fir d'Dauer vun 2 Joer eng administrativ Ausbildung (DAP-diplôme d'aptitude professionnelle) op der Gemengeverwaltung.

Engagement de Madame Jessica Hansen comme apprentie (DAP-diplôme d'aptitude professionnelle) auprès de l'administration communale depuis le 26 janvier 2021, pour une durée de 2 ans.



Den 22. Mai 2021 ass den Här Henri Bintz an d'Pensioun gaangen. Hien huet zënter dem 1. Juli 1994 als Gemengenaarbechter am Service technique geschafft. De ganze Gemengen- a Schäfferot souwéi och d'Personal vun der Gemeng seet dem Henri Bintz Merci fir seng gutt Aarbecht a wënscht him alles Guddes a senger wuelverdängter Pensioun.

Monsieur Henri Bintz a fait valoir ses droits de pension à la date du 22 mai 2021. Il occupait depuis le 1^{er} juillet 1994 un poste d'ouvrier communal au sein du service technique. Le conseil communal, le collège échevinal et tout le personnel de la commune le remercie pour son travail et lui souhaite une longue et agréable pension.

Äischen / Eischen

Den Naturmusée op Besuch Le Musée national d'histoire naturelle en visite

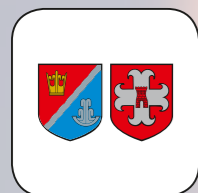
Enn Mäerz war den ScienceMobil vum Naturmusée bäi der Schoul „Vir Wëller“ zu Äischen. Dee Mobil huet de Schoulkanner d'Méiglechkeet ginn, Naturgeschichte a Wëssenschaften aneschtens an aktiv ze gesinn. Besonnesch wichteg, well d'Schouklassem aktuell net an de Musée komme kënnen.

Fin mars, le „ScienceMobil“ du Musée national d'histoire naturelle se présentait à l'école « Vir Wëller » à Eischen. Ce mobil a donné la possibilité aux enfants de voir l'histoire naturelle et les sciences d'une autre façon et par leurs propres yeux. Un fait important, vu que les classes ne peuvent pas aller visiter le musée actuellement.



Smartphone-App Gemeng Habscht

Toujours informé



App Habscht

L'application smartphone de la Commune de Habscht

La Commune de Habscht s'est dotée d'une application mobile permettant aux citoyens et visiteurs de recevoir directement les informations communales en temps réel et offre de nombreuses fonctions: Événements, ramassages des différents types de déchets ou le signalement d'incidents dans l'espace public.

Comment cela fonctionne?

Installez gratuitement l'application «Habscht» sur votre smartphone/tablette (pour iOS et Android). Pour recevoir les notifications push, activez la fonction dans les paramètres de votre smartphone.

Avec l'application mobile de la Commune de Habscht, vous pouvez:

NEWS: Suivre l'actualité en textes et photos de la commune.

AGENDA: Être informé des événements tels que assemblées, concerts, kermesses.

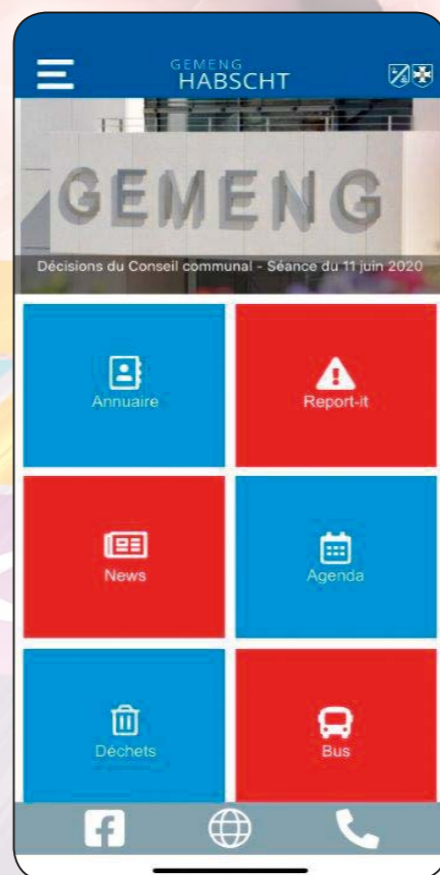
REPORT IT: Signaler un dysfonctionnement sur l'espace public (dégradations du mobilier urbain, lampadaire défectueux, vandalisme).

BUS: Connaître les horaires des bus en temps réel à proximité.

ANNUAIRE: Joindre directement par téléphone ou par courriel l'agent communal compétent

DECHETS: Être alerté par une notification la veille des ramassages des différents types de déchets.

Télécharger l'application:
Apple Store et Google Play



Smartphone-App Gemeng Habscht

Immer informiert



App Habscht

Die Smartphone-App der Gemeinde Habscht

Die Gemeinde Habscht hat eine neue Smartphone-App eingeführt, die es den Bürgern und Besuchern ermöglicht, umgehend kommunale Informationen in Echtzeit zu erhalten - etwa über Veranstaltungen und Müllabholungen - oder kleinere Störungen im öffentlichen Raum zu melden.

Wie gehen Sie vor?

Installieren Sie gratis die Applikation „Habscht“ auf Ihrem Smartphone/Tablet (für iOS und Android). Um die Push-Benachrichtigungen zu erhalten, aktivieren Sie die Funktion in den Einstellungen Ihres Smartphones.

Mit der mobilen Applikation der Gemeinde Habscht können Sie:

NEWS: Die Geschehnisse in der Gemeinde in Text und Fotos verfolgen.

AGENDA: Informiert werden über Versammlungen, Konzerte, Kirmessen.

REPORT IT: Kleinere Störungen im öffentlichen Raum melden (beschädigte Stadtmöblierung, defekte Beleuchtung, Vandalismus).

BUS: Die Fahrpläne der öffentlichen Busse in Echtzeit verfolgen.

ANNUAIRE: Den zuständigen Gemeinde-Mitarbeiter direkt kontaktieren.

DECHETS: Am Vorabend per Push-Nachricht an die jeweilig anstehende Müllabholung erinnert werden.

Download der Applikation:
Apple Store und Google Play





Museksschoul Westen

Commune de Habscht



GEMENG
HABSCHT

Enseignement musical

des divisions inférieures et moyennes

Année scolaire 2021/2022

Cours de musique, correspondant à l'enseignement musical de la division inférieure et moyenne telles qu'elles sont définies par la loi du 28 avril 1998 portant harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal, destinés aux enfants et adultes de la commune.



Online-Instrumente-
virstellung op Youtube
(2020)



Podcast "Flou am Ouer"
Instrumentevirstellung
(2021)

2

MUSEKSSCHOUL WESTEN - COMMUNE DE HABSCHT

DETAILS DES COURS

FORMATION MUSICALE (solfège)	- 1 ^{ère} année (1h/semaine) - 2 ^e année (1,5h/semaine) - 3 ^e année (2 h/semaine) - 4 ^e année (2h/semaine) - 4 ^e année renforcée (division inférieure / 1h par semaine) à Bertrange, Kehlen, Mamer et Strassen * - 5 ^e année (Moyen 1) (2h/semaine) à Bertrange et Kehlen * - 6 ^e année (Moyen 2) (2h/semaine) à Bertrange et Kehlen *
Conditions d'admission	Première année : à partir du cycle 2.2 de l'Ecole Fondamentale 4 ^e année renforcée : suivre le cours de solfège 4 ^e année
Note	La fréquentation des cours de solfège jusqu'à la 4 ^e année (Certificat de la division inférieure) est obligatoire pour poursuivre la formation instrumentale.
* Cours organisés sur le plan régional	
FORMATION INSTRUMENTALE Cours de 20 à 30 min / semaine (avancés : 45 à 60 min / semaine)	bois: flûte traversière, hautbois, clarinette, saxophone (soprano, alto, ténor, baryton) cuivres: trompette/bugle/cornet, cor en fa, cor/alto mib, baryton, tuba, trombone, basse mib/sib percussion, drum set (après le diplôme du 1er cycle) piano, guitare
Conditions d'admission	- avoir accompli les 2 ans d'éveil musical ou une année de solfège (1 ^{ère} ou 2 ^e année) ou exceptionnellement sur recommandation du chargé de cours/test d'admission - piano : avoir accompli la 1 ^{ère} et 2 ^e année de solfège et avoir un piano mécanique à domicile - à partir du cycle 3.1 de l'Ecole Fondamentale - cours de piano et guitare : offerts seulement aux enfants/jeunes jusqu'à l'âge de 25 ans. Les places sont limitées, priorité est donnée aux élèves résidents et aux élèves figurant sur la liste d'attente 2020/2021 et il sera également tenu compte de la date d'inscription.
Note	Les élèves des cours instrumentaux auront la possibilité d'accéder à la division moyenne.
PRATIQUE COLLECTIVE VOCALE	Éveil musical par le chant choral (60 mn/semaine) Chant choral pour enfants (2 à 3 groupes d'âge à 60 mn/semaine) Chant choral collectif pour adultes (90 mn/semaine)
Conditions d'admission	Éveil musical par le chant choral : à partir de 5 ans et 6 ans (Ecole Fondamentale) Chant choral pour enfants: à partir de 7 - 13 ans (Ecole Fondamentale): pas d'obligation de suivre un cours de solfège, mais chaudement recommandé. Chant choral pour adultes: à partir de 17 ans.

LIEUX ET HORAIRES DES COURS

Les lieux et horaires des cours seront communiqués aux parents par écrit. Les horaires des cours individuels seront fixés en concertation avec les chargés de cours avant la rentrée scolaire. **La rentrée scolaire a lieu le 15 septembre 2021.**

FRAIS D'INSCRIPTION

Cours collectifs	Enfants	Adultes
Solfège Chant choral	30 € 30 €	50 € 50 €
Cours collectifs	Enfants	Adultes
Instruments à vents et percussion	50 € (20-30 mns) 75 € (45-60 mns)	100 € (30 mns) 150 € (45-60 mns)
Piano et guitare	200 € (20-30 mns) 250 € (45 mns) 300 € (60 mns)	--- --- ---

AIDE ETATIQUE (pour subvenir au minerval de l'enseignement musical)

Vous trouverez toutes les conditions et modalités sur notre site:
<https://www.ugda.lu/fr/ecole-de-musique/enseignement-musical/aide-etatique>



MUSEKSSCHOUL WESTEN - COMMUNE DE HABSCHT

3

Fiche d'inscription 2021/2022

Les formulaires d'inscriptions sont à envoyer pour le 1^{er} juillet 2021 à l'adresse suivante:

Administration communale de Habscht
Place Denn / L-8465 Eischen
Tel: 39 01 33 - 220 ; Fax: 39 01 33 - 229

La fiche est à remplir également par les anciens élèves!

Nom de l'élève	Prénom de l'élève
Lieu et date de naissance	
Matricule national	
E-Mail élève (@school.lu)	

Le (la) soussigné(e)

Nom et prénom (parents/tuteurs)

Rue et numéro

Code postal et localité

Téléphone et/ou GSM

E-Mail

désire inscrire mon fils ma fille désire s'inscrire ancien élève nouvel élève

aux cours de musique suivants

Formation musicale (solfège)	1 ^{ère} année à partir du cycle 2.2 (7 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale <input type="checkbox"/>	2 ^e année <input type="checkbox"/>
	3 ^e année <input type="checkbox"/>	4 ^e année (1 ^{ère} mention) <input type="checkbox"/> 4 ^e année renforcée * <input type="checkbox"/>
	5 ^e année (Moyen 1) * <input type="checkbox"/>	6 ^e année (Moyen 2) * <input type="checkbox"/>
Formation instrumentale	Instrument:	
Pratique collective vocale / Formation vocale	Éveil musical par le chant choral <input type="checkbox"/>	Chant choral pour enfants/jeunes <input type="checkbox"/>
	Chant choral pour adultes <input type="checkbox"/>	

* Cours organisés sur le plan régional

Tournez la page svp

MUSEKSSCHOUL WESTEN - COMMUNE DE HABSCHT

4

Si l'élève a déjà suivi des cours de musique dans une autre école, indiquez-la et joignez-y les attestations respectives.

École / Conservatoire :	
Années d'études	Éveil musical :
	Formation musicale (Solfège) :
	Instrument (préciser) :
Remarque éventuelle	

L'Ecole de musique de l'UGDA traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 du 27 Avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

L'Ecole de musique de l'UGDA se réserve le droit de prendre des photos ou bien de filmer pendant les activités et cours organisés par l'Ecole de musique de l'UGDA et d'utiliser ce matériel audiovisuel dans le cadre de ses publications et pendant ses manifestations. Ne seront prises que des images de groupes. Les images prises ne seront ni vendues ni mises à disposition de tiers.

Au cours d'une même année, un élève ne peut s'inscrire simultanément, dans un ou plusieurs établissements, dans une même branche (extrait du règlement grand-ducal du 10 avril 2020).

J'ai pris connaissance des conditions d'inscription, des droits d'inscription (non remboursables), mentionnés dans la présente publication, et les approuve.

Acceptez-vous de recevoir des informations sur les activités organisées par l'Ecole de musique de l'UGDA et l'UGDA (activités de formation et de perfectionnement, stages, concours, auditions/concerts...)

Oui Non

Date et signature (pour les mineurs, signature du tuteur).

Date limite des inscriptions: Jeudi, le 1^{er} juillet 2021

Toute inscription doit obligatoirement se faire moyennant ce présent formulaire (ou une photocopie), dûment rempli, signé et envoyé ou remis au complet (2 pages) à l'Administration Communale de résidence ou au responsable local concerné.

Les inscriptions nous parvenant après cette date ne peuvent être acceptées que sur le vu des places disponibles et seront mises automatiquement sur une liste d'attente.

Eischen

Neues Löschfahrzeug CIS Hobscheid

Seit Anfang 2021 verfügt das CGDIS-Einsatzzentrum Hobscheid über ein neues Löschfahrzeug des Typs LF2. Vor Kurzem stattete der Schöffenrat der Gemeinde Habscht dem in Eischen basierten CIS Hobscheid einen Besuch ab und ließ sich das neue Löschfahrzeug von Zenterchef Tom Geditz und dem beigeordneten Zenterchef Tom Heinisch erklären, dies in Anwesenheit von Jean Stein, dem beigeordneten Chef de zone Centre.

Bürgermeister Serge Hoffmann betonte bei dieser Gelegenheit die Wichtigkeit des neuen Einsatzfahrzeugs, insbesondere im Hinblick auf das aktuell im Bau befindliche CIPA in Eischen.

Das moderne Fahrzeug des CIS Hobscheid ist auf ein Mercedes-Benz Atego 1630-Chassis aufgebaut und verfügt als Antrieb über einen 300 PS-Dieselmotor. Mit dem verbauten Allradantrieb kann der LF2 problemlos unbefestigte Feld- und Waldwege befahren. Der

feuerwehrtechnische Aufbau erfolgte durch die deutsche Firma Ziegler und entspricht den aktuell geltenden CGDIS-Normen.

Das LF verfügt über einen internen Wassertank von 2500 Liter sowie über einen Behälter mit 200 Liter konzentriertem Schaummittel. Die interne Wasserpumpe hat eine Nennleistung von 3000 Liter pro Minute bei einem Druck von zehn Bar.

Die Ausrüstung des Löschfahrzeugs umfasst unter anderem: vier in die Sitze integrierte Atemschutzgeräte, zwei Wärmebildkameras, Sprungretter, Auszieh-Schiebeleiter und einen Lichtmast.

Mit dem neuen LF2 ist das CIS Hobscheid für alle Arten von Einsätzen gut aufgestellt.



Eischen

Nouveau camion de pompiers CIS Hobscheid

Depuis début 2021, le centre d'intervention du CGDIS de Hobscheid dispose d'un nouveau camion autopompe de type LF2. Récemment, le collège échevinal de la commune de Habscht a rendu visite au CIS Hobscheid, basé à Eischen, et s'est fait expliquer le nouveau camion par le chef de centre Tom Geditz et le chef de centre adjoint Tom Heinisch, en présence de Jean Stein, chef de zone adjoint Centre.

Le bourgmestre Serge Hoffmann a profité de l'occasion pour souligner l'importance de ce

nouveau véhicule d'urgence, notamment en raison du CIPA actuellement en construction à Eischen.

Le véhicule moderne est construit sur un châssis Mercedes-Benz Atego 1630 et est équipé d'un moteur diesel de 300 CV. Grâce à la transmission intégrale installée, le LF2 peut facilement circuler sur des routes de champs et de forêts non pavées. L'équipement du camion, conforme aux normes actuelles du CGDIS, a été installé par la firme spécialisée allemande Ziegler.

Le LF (« Löschfahrzeug ») dispose d'un réservoir d'eau interne de 2500 litres ainsi que d'un réservoir contenant 200 litres de mousse concentrée. La pompe à eau interne a une capacité nominale de 3000 litres par minute à une pression de dix bars.

L'équipement du camion comprend : quatre appareils respiratoires intégrés aux sièges, deux caméras à imagerie thermique, des sauveteurs à saut, une échelle coulissante et un mât d'éclairage.

Avec le nouveau LF2, le CIS Hobscheid est bien préparé pour toutes sortes d'opérations.



Äischen

D'Gemengenaarbechter am Asaz



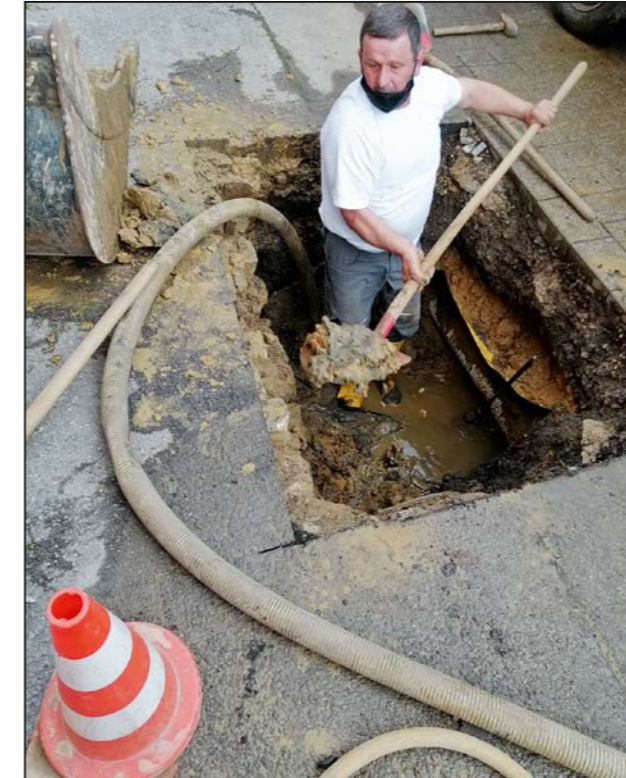
D'Gemengenaarbechter sinn a ville Beräicher op dem Gebitt vun der Gemeng aktiv.

Heiansdo kéint och een Noutfall dertëschent, sou ewéi hei an der Rue de Clairefontaine zu Äischen, wou een Hausschieber vun der Waasserleitung huet séier misse gefléckt ginn.



Eischen

Les ouvriers communaux en action



L'équipe du service technique est active dans de nombreux domaines sur le territoire de la commune.

Parfois, une intervention d'urgence s'impose, ainsi faite dans la rue de Clairefontaine à Eischen, où une vanne de la conduite d'eau a dû être réparée rapidement.



Grouss Botz / Grand nettoyage

Asaz fir eng propper Gemeng Engagement pour une commune propre

Wéinst der sanitärer Kris ass 2021 déi traditionell gemeinsam Botzaktioun ausgefall a gouf ersat duerch déi vun der Gemeng organiséiert «Grouss Botz - eemol anescht!».

All Bierger war wéinst de Covid-19-Aschränkungen ageluede bäi engem individuelle Botztour duerch d'Natur Dreck anzesammelen.

Ënnert de Leit, déi matgemaach hunn an eng Foto vun hirer Botzaktioun erageschéckt hunn, sinn d'Gewënner ausgeloust ginn, déi ee Gastronomie-Bong gewonnen hunn.

En raison de la crise sanitaire actuelle, la collecte des déchets était organisée cette année le samedi 10 avril par la commune selon la devise «Grand nettoyage - autrement!».

Suite aux restrictions de la pandémie, chaque citoyen était invité à ramasser les déchets lors d'une tournée individuelle.

Parmi les participants ayant envoyé une photo de leur action de nettoyage individuelle, ont été tirés les gagnants, qui peuvent se réjouir d'un bon gastronomique.



Famille Robert, Hobscheid



Famille Servais, Roodt



Famille De Breucker, Roodt



Famille Lepage, Hobscheid



Famille Michaely, Hobscheid



Famille Wies, Eischen



Famille Louis, Eischen



Famille Kirsch, Eischen

De Schäfferot seet alle Bierger a Veräiner Merci fir d'Deelhuelen un der Botzaktioun.

Le collège échevinal tient à remercier tous les citoyens et associations ayant pris part au grand nettoyage.



Simmer Duerfmusek:
Roger Noesen, Yves Ewen



Club des Jeunes, Eischen:
Cyril Lickes, Rami Harkat, Quentin Loury.



Grouss Botz
eemol anescht
Luca (7) mat
der Mama

Famille Sinner, Roodt

PIC•COLLAGE



Memorial Club Simmer:
Roger Noesen, Sam Ewen, Yves Ewen, Jean Fautsch,
Steve Olsem, Steve Thill, Tom Pirotte.



Famille Hendrix, Hobscheid



Pompjeeën Gemeng Habscht:
Yannick Mesquita, Manuel Correia, Pol Konz, Christophe Bohler, Jeff Godefroy,
Yves Roth, Gilles Hutmacher, Bruno Clemente, Jérôme Fischbach, Damien Robert,
Joana Carvalho Miguéis, Tom Geditz.

Kräizerbuch / Kreuzerbuch

Erneuerung vun der Grillplaz Réfection emplacement pour barbecue



D'Grillplaz op der Kräizerbuch ass vun de Gemengenaarbechter a Stand gesat ginn.

L'emplacement pour barbecue à la Kreuzerbuch a été remis à niveau par les ouvriers communaux.

Äischen / Eischen

Bicherboxen Cabines à livres



D'Bicherboxen zu Äischen (l.) an zu Simmer si solar ginn.

D'Bicherboxen bidde Bicher fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener un, dat gratis, anonym, onverbindlech an zu all Zäit.

Dës Boxe sollen zum Liesen animéieren an duerch d'Offer inspiréieren, nei Bicher an Auteuren z'entdecken.

Les cabines à livres à Eischen (à g.) et Septfontaines sont passées au solaire.

Elles hébergent des livres pour chaque âge, qui peuvent être utilisés gratuitement et anonymement, ceci jour et nuit.

Cette offre gratuite est destinée à encourager les gens à lire et à les inciter à découvrir de nouveaux livres et auteurs.



Äischen / Eischen

Fréier Meederchersschoul Ancienne école des filles

D'Erneuerung vum Daach an d'Isolatiounsaarbechten un der fréierer Meederchersschoul zu Äischen sinn uganks 2021 duerchgefouert ginn.

Les travaux de renouvellement et d'isolation de la toiture de l'ancienne école des filles à Eischen ont été finalisés début 2021.



Äischen / Eischen

Scout-Chalet Chalet scouts

Scout-Chalet zu Äischen: Uleeë vun de Bausseanlagen.

Chalet scouts à Eischen: Aménagement de l'extérieur.



Baafeltsbréck / Pont Baafelt

Ofschloss vun den Aarbechten Fin des travaux



Déi nei Baafeltsbréck ass am März fäerdeg ginn.

Achèvement des travaux de renouvellement du pont Baafelt fin mars.



Äischen / Eischen

Technischen Dingscht Service technique



Hal vum Service technique zu Äischen:
Neien Asphalt.

Hall du service technique à Eischen:
nouveau asphalte.

CIPA zu Äischen

Ofschlossaarbechten un der Bréck a Virbereedunge fir d'Fundamenter



Iwwerbléck iwwert d'Aarbechten um CIPA am Mäerz an Abrëll.

Aperçu des travaux sur le site du futur CIPA en mars et avril.



Habscht / Hobscheid

Ausbau vun de Vestiaren um Fussballterrain Extension des vestiaires au terrain de football



Ausbau vun de Vestiaren um Fussballterrain zu Habscht - Arbechten um Fundament.

Extension des vestiaires au terrain de football à Hobscheid - nouvelles fondations en cours.

Habscht / Hobscheid

Chantier an der Hënneschtgaass Chantier de la Hënneschtgaass



De Chantier an der Hënneschtgaass kéint gutt virun.

Le chantier à la Hënneschtgaass avance bien.

POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN : PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune?

Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu. Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triezy chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „Recycling in Luxemburg“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyclen der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section "Recycling in Luxembourg" on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

LIICHTBLECKER FIR EIS EMWELT

Et gött villes ze verbessern, mee och muenches ze luewen:

BIODIVERSITÉIT

Biologesch Kris = weltwäit
Mee: Positiv Resultater mat gezilte Schutzprogrammer hei am Land

- Biber
- Laubfrosch
- Steinkauz

MOBILITÉIT

Mäerz 2020:
Éischt Land op der Welt an deem all öffentlechen Transport gratis ass



NATURSCHUTZ

75% Naturschutzsyndikat oder Naturpark

→ Méi Beem, Hecken a Bléisträifen ewéi viru 25 Joer

Natura2000-Naturschutzgebitt: 27% 18%

Wou dréis du eppes bäi?

KLIMASCHUTZ

Klimapakt säit 2012:
All d'Gemengen hu sech engagéiert!

→ Finanziell Ënnerstëtzung vum Staat fir klimafrëndlech Mesuren

OUNI PESTIZIDEN

2016 Den öffentleche Beräich ass per Gesetz pestizidfräi

2021 Éischt Land an Europa wat Glyphosat verbitt



DRÉNKWAASSER

Waasser vum Krunn = strengstent kontrolléiert
Liewensmëttel vun allen Zäiten



POINTS LUMINEUX POUR NOTRE ENVIRONNEMENT

Il y a beaucoup à améliorer, mais aussi des actions à louer :

BIODIVERSITÉ

Crise biologique = mondiale
Mais : Résultats positifs grâce à des programmes ciblés de protection d'espèces

- castor
- rainette
- chevêche

MOBILITÉ

Mars 2020:
Premier pays au monde où tous les transports publics sont gratuits



CONSERVATION DE LA NATURE

75% Syndicat de protection de la nature ou parc naturel

→ Plus d'arbres, haies et bandes fleuries qu'il y a 25 ans

Réserve naturelle Natura2000: 27% 18%

Et toi, où es-tu impliqué?

PROTECTION DU CLIMAT

Pacte climat (depuis 2012):
Toutes les communes se sont engagées

→ Soutien financier de l'État pour les mesures respectueuses du climat

SANS PESTICIDES

2016 La loi interdit l'utilisation de pesticides dans l'espace public

2021 Premier pays européen à interdire le glyphosate



EAU POTABLE

Eau du robinet = aliment le plus strictement contrôlé de tous les temps





Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus). Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisées.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

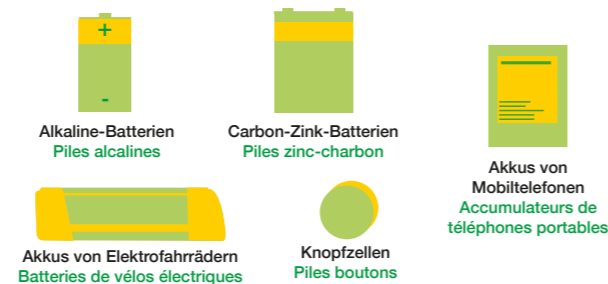
- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

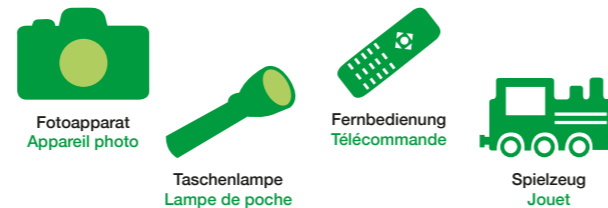
Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Anwendungsbeispiele Exemples d'applications



Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits !



Nur Originalgebinde verwenden !
N'utilisez que des récipients originaux !

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.

- Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger
Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger

Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.
 Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.
 Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret
 L-7737 Colmar-Berg
 Tel.: 48 82 16 - 1
 e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu



Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleingebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de videmaison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.



Organische Abfälle aus Garten und Küche

éviter et valoriser

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine
 prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

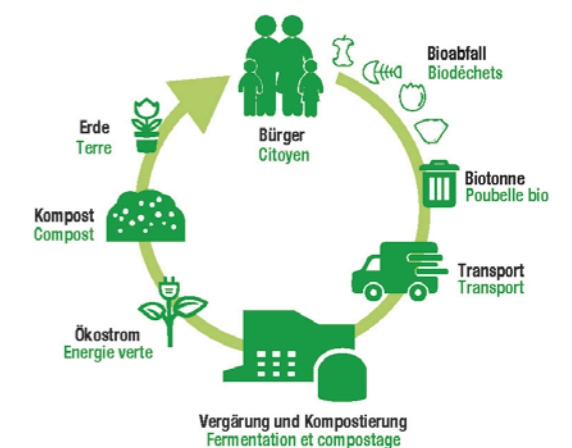
Vermeidung Prévention

Eine ausgewogene Ernährung. Une alimentation équilibrée.	Mehr Biokost konsumieren. Consommer plus de produits biologiques.
Weniger Fleisch konsumieren. Consommer moins de viande.	Verantwortungsvoll einkaufen. Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

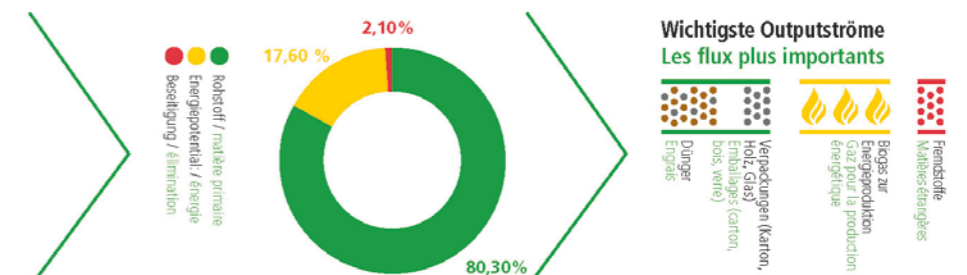
Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.



Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN
Potential des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-8DK/LU-090009-02.2020-001



**ATTENTION AU VOL À LA RUSE !
LA POLICE INFORME**

**POLICE
LËTZEBUERG**

Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

**NE DONNEZ AUCUNE CHANCE
AUX VOLEURS À LA RUSE !**



Nous conseillons :

- Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;
- Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon ;
- Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;
- Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille ;
- Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.

En général : Soyez vigilant lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !



Wohin mit den Kunststoff-Töpfchen?

Nun ist wieder Pflanzzeit im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon angesagt. Ob Blümchen, Gemüsepflanzen oder Kräuter, zu Abertausenden werden vornehmlich einjährige Pflanzen in Einweg-Kunststoffbehältern im Handel angeboten und gekauft. Nach dem einmaligen Gebrauch landen die leeren Töpfchen im Müll und anschließend in der Verbrennungsanlage, bestenfalls in einer separaten Sammelfraktion in einem Recycling-Park.

Im Eingangsbereich neben dem „Second-Hand-Shop“ können die Gartenfreunde diese Kunststoffbehälter separat abgeben.

Vom SICA-Personal werden die Töpfchen nach Größe sortiert und zum Mitnehmen und Wiedergebrauch angeboten. Jeder Hobbygärtner kann die Behälter mehrfach, zum Beispiel zum Aussäen von Kürbissen, Tomaten und Sonnenblumen benutzen, bevor diese Pflanzen nach dem

recycelt. Aus den PP-Behältern können so z.B. Putzeimer oder Parkbänke hergestellt werden, aus denen aus PS, Kleiderbügel. Nach diesem zweiten Leben ist allerdings zumeist Schluss und es bleibt nur noch der Weg in die Verbrennungsanlage. (SICA)



Leider werden keine vernünftigen Alternativen zu diesen Töpfen angeboten, sodass dem Kunden keine Wahl bleibt.

Wünschenswert wäre es, wenn die Verkäufer die Töpfchen und Schalen zurücknehmen müssten und diese mehrfach wiederverwendet würden. Um ein Zeichen zu setzen, wird in den kommenden Monaten eine Sensibilisierungskampagne im SICA-Recycling-Park in Kehlen stattfinden.

Spätfrostisiko erst ins Beet dürfen. Es können auch gerne Gärtnerbetriebe sich melden oder vorstellig werden, um die eingesammelten Töpfchen abzuholen und weiter zu benutzen. SICA bietet diesen zusätzlichen Service gratis an.

Die separat eingesammelten Kunststoffbehälter für Pflanzen sind zumeist aus PE oder PS. Die Behälter, welche keinen Abnehmer im SICA finden, werden

GOLDEN RETRIEVER - 3 JOER AL
FLOCKI
AFFER VU GEBRACHENEM GLAS

**OFFALL KANN
DÉIDLECH SINN
GEHEI NÄISCHT AN D'NATUR**

Annuaire

À Eischen:

Place Denn · L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 · Fax: 390 133 229
commune@habscht.lu

Heures d'ouverture:
lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 · 13h00-17h00
mardi: 8h00-12h00 · 13h00-19h00
mercredi: 8h00-12h00 · fermé



À Hobscheid:

33A, Grand-Rue · L-8372 Hobscheid
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:
mercredi: 10h00 - 12h00



À Septfontaines:

24, Kierchewee · L-8395 Septfontaines
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:
mercredi: 13h30 - 16h30



Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220
Carlo MOES, échevin
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin
Manou DECKER, échevin

Permanence du collège échevinal:
en principe les mardis après-midis. Pour des raisons
d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat communal.
RDV avec le bourgmestre: contactez le secrétariat communal.

Secrétariat communal:

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220
Daniel JOST 390 133 223
Michel HENGESCH 390 133 222
Patricia RASQUE 390 133 224
Annick KAYSER 390 133 225
Daniel MICHELS 390 133 226

Population, Etat civil:

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203
Peggy BAULER 390 133 204
Sabrina LACOUR 390 133 201

Recette communale:

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212
Christiane LUDES 390 133 211

Service technique, régie communale:

Marc BOHLER 390 133 232
Chris MÜLLER 390 133 231
Claude REMESCH, préposé régie 390 133 244
Permanence en dehors 8-17 hrs 390 133 233

Urbanisme:

Jean MARX 390 133 234
Tammy SCHMITZ 390 133 238

Ecoles:

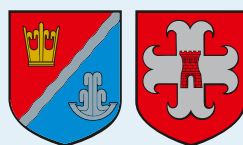
Précoce Hobscheid 390 133 451
École Préscolaire, Hobscheid 390 133 450
École Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400
École fondamentale Septfontaines 390 133 440

Structures d'accueil pour enfants:

Crèche Hobscheid 390 133 370
Crèche Tuntange 266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid 390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen 390 133 301
Maison Relais Septfontaines 390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort 282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid 390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen 390 133 611



GEMENG
HABSCHT



Den Habschter Buet

Administration Communale de Habscht
Service communication
Place Denn - L-8465 Eischen

communication@habscht.lu - www.habscht.lu
www.facebook.com/gemeng.habscht
Tél.: 39 01 33 1 - Fax: 39 01 33 229